

LE MOLSHEMIEN

LE BULLETIN MUNICIPAL DE LA VILLE DE MOLSHEIM - Numéro 54 - Automne 2009



Vive la rentrée !

• Vaste choix de portes d'intérieur



• Parquets



• Lambris Murs



• Lames de terrasses - Bardages



• Lambris Plafonds

GRANDE EXPO



19 route Écospace 67120 Molsheim Tél. 03 88 38 25 85 info@atoobois.com www.atoobois.com

Ouvert du lundi au samedi de 8h30 à 12h00 et de 14h00 à 18h30 samedi jusqu'à 17h30



AGENCE DE MOLSHEIM

13, route Industrielle de la Hardt
67129 MOLSHEIM CEDEX
Tél. 03 88 47 99 19
Fax 03 88 38 88 97

Travaux publics – Terrassements
Routes – Enrobés
Assainissement – Canalisations



Société d'exploitation du

GARAGE WURMSER

S. à R. L. au capital de 8.000 €

VOITURES NEUVES ET OCCASIONS
SERVICE RAPIDE
TOUTES MARQUES
SANS RENDEZ-VOUS

SPECIALISTE

FIAT



12, rue du Général Leclerc - 67120 MOLSHEIM - Tél. 03 88 47 95 05



Menuiseries Intérieures
Placards - Portes
Aménagements de combles
Vitrerie

16, route Industrielle de la Hardt - 67120 MOLSHEIM
Tél./Fax 03 88 38 00 35 - Mail : menuiserie.geng@orange.fr

Gaz naturel et/ou Électricité

Préférez un fournisseur toujours prêt
à vous rendre service !



Tarifs réglementés
et offres en marché ouvert



1, rue du Lycée - 67140 BARR - www.gaz-de-barr.fr - Tél. 03 88 58 56 70
L'énergie est notre avenir, économisons-la !

Crédits, Assurances,
Épargne...

Gagnez
à comparer

Crédit Mutuel
LA banque à qui parler

Crédit Mutuel Région Molsheim

26, place de l'Hôtel de Ville
67120 Molsheim

Agences à : Altorf - Dachstein
Dangolsheim - Soultz-les-Bains - Wolxheim
Tél. : 0820 09 55 68*

E-mail : 01400@cmcee.creditmutuel.fr

N° ORIAS 07 003 758 affiliée à la Caisse Fédérale du Crédit Mutuel Centre Est Europe. * 0,12 € TTC/min.
ACMIARD S.A. - S.A. au capital de 142 300 000 euros - 352 406 748 RCS Strasbourg, Entreprise régie par le code des assurances.

Au sommaire

VIE LOCALE

Noël d'antan
Molsheim prépare sa quête du Graal
Page 4
Adrien Zeller
Un humaniste convaincu, un ami de Molsheim
Page 5

REPORTAGE

Nouvelle gendarmerie
Un chantier tant attendu...
Pages 6 et 7

ECONOMIE

Village de loisirs
Cinéma et bowling à l'horizon
Pages 8 et 9

VIE LOCALE

Auberge vigneronne
Le terroir dans son assiette
Pages 10 et 11

HISTOIRE

La légende du forgeron
Pages 12 et 13

SPORTS

Activités sportives
Le plein d'oxygène
Pages 14 et 15
Bruche sport passion Molsheim
Ramer pour le plaisir
Page 16

CULTURE

Claude Dreyer
D'r Molsemer vum Kenya
Page 17

VIVRE ENSEMBLE

Molsheim, ville à pied et à vélo
Utopie ou réalité
Page 18

TRAVAUX

Les chantiers qui avancent
L'hôtel des finances et la maison de retraite
Page 19
Voiries, équipements et bâtiments
Pavés, enrobés et réfections
Pages 20 et 21
Restaurant et garderie du centre
L'espace s'agrandit
Page 22

ETAT CIVIL

Carnets rose et blanc
Page 23

En couverture,
Vive la rentrée

Directeur de la publication : Laurent Furst
Comité de rédaction : Laurent Furst, Grégory Oswald,
Audrey Gonnot, Régine Sérange

Relecture : Martine Barthel, Annette Krieger,
Annie Laurant-Durrenberger, Clarisse Urweiller
Coordination, et mise en page : Audrey Gonnot,
Régine Sérange

Photos : Mairie de Molsheim

Publicité & impression : Chrissy Imprimerie

Dépôt légal à parution

www.molsheim.fr



La rentrée du mois de septembre est avant tout celle des élèves, qui retournent sur les bancs de l'école après deux mois de repos et de détente.

Si l'enseignement est une mission de l'Etat, les établissements scolaires du secteur public relèvent des collectivités locales. Ainsi, la Région a en charge les lycées, le Département s'occupe des collèges et les communes assurent la construction et l'entretien des écoles primaires et maternelles. La Ville de Molsheim possède une spécificité rare : elle accueille dans ses murs cinq établissements scolaires du second degré qui, avec les établissements primaires et préélémentaires, comptent un nombre

d'élèves représentant près de 50 % de la population communale. Cette présence importante suppose des contraintes et des charges, mais représente avant tout un atout considérable pour Molsheim, pour sa notoriété, pour son attractivité et pour son développement.

Les lycées Camille Schneider, Louis Marchal et Henri Meck ont fait l'objet de très importants travaux de modernisation depuis les lois de décentralisation. Pourtant, la Région Alsace envisage encore aujourd'hui des projets d'extension et de modernisation ambitieux, utiles et de qualité pour ces trois établissements. Les deux prochaines années verront ainsi le démarrage de chantiers importants.

Le collège Rembrandt Bugatti a été construit par le Conseil Général. Après une quinzaine d'années de fonctionnement, il reste un établissement moderne et fonctionnel. Collectivement, nous aspirons à ce qu'il puisse être doté un jour d'un lieu de restauration, afin d'éviter les incessants va-et-vient jusqu'à la cantine du lycée Henri Meck. Par ailleurs, le Département envisage également d'importants travaux de rénovation du collège Henri Meck, afin que cet établissement puisse continuer à fonctionner dans des conditions optimales.

Pour sa part, la Ville de Molsheim compte deux groupes scolaires élémentaires : l'école des Tilleuls et l'école de la Monnaie. Année après année, les bâtiments sont entretenus et modernisés afin d'offrir aux enseignants et aux élèves les meilleures conditions de travail possibles. C'est dans cet esprit que la Maison des élèves a été mise en service en septembre 2006, pour répondre aux besoins scolaires et périscolaires.

Les écoles maternelles de la Bruche, du Rott, du Centre et des Prés sont des lieux agréables où les enfants s'éveillent au monde de l'éducation, au contact de professionnels toujours très attentifs. Chaque année, elles bénéficient de travaux d'entretien et de modernisation. C'est actuellement la garderie et le restaurant garderie du Centre qui connaissent un vaste chantier d'agrandissement pour optimiser les conditions d'accueil des jeunes enfants.

Investir dans les écoles, optimiser les moyens mis en œuvre pour faciliter leur fonctionnement est, et restera une priorité pour Molsheim. Plus de 875 enfants fréquentent nos six écoles municipales. Nous souhaitons collectivement qu'ils puissent le faire dans les meilleures conditions possibles

Je tiens ici à adresser tous mes vœux de courage et de réussite aux enseignants et à l'ensemble des personnels municipaux qui, au sein des écoles et des services périscolaires, concourent à la réussite scolaire de chaque élève.

Mais c'est aux enfants que je souhaiterais avant tout adresser des vœux de courage, d'effort et de travail. Ils ont la chance de pouvoir fréquenter un système scolaire qui, malgré les difficultés que nous connaissons, reste l'un des grands acquis de notre société.

Votre Maire,

Laurent FURST

[Noël d'antan]

Molsheim prépare sa quête du Graal

Initié en 2001 par Marie-Louise Zimmermann, ancienne conseillère municipale, Noël d'antan est presque devenu une institution. Les visiteurs se précipitent par milliers pour découvrir les joies des fêtes médiévales. Pas d'intrigues, ni d'inquisition, uniquement de la bonne chère, des défilés en costumes d'époque et des animations spectaculaires.

“Oyez, oyez bonnes gens, place aux peux chevaliers et aux gentes dames”. Le 13 décembre, Molsheim remontera le temps pour s'imprégner de l'ambiance médiévale de Noël d'antan au son des chalémies, cornemuses, tambours et autres instruments d'époque. Déjà le fumet du sanglier à la broche titille les narines, le lard des gueux rassasie les ventres affamés tandis que les attaques font rage : armés de fléaux, de haches ou d'épées, revêtus d'armures et de heaumes, les chevaliers se livrent un combat sans merci. Plus loin les plus frileux se réchauffent autour des braseros et les jeunes frères d'armes s'adonnent aux jeux médiévaux pour décrocher leur Saint Graal à eux : un diplôme de valeureux chevalier...

Le défilé costumé recrute

Instigateur de cet épisode historique, le Comité des fêtes œuvre dans l'ombre pour la réussite de cette journée. Le compte à rebours commence dès le mois de janvier “quand on procède au bilan de Noël d'antan de l'année

écoulée”, explique René Fischer. Au printemps, le secrétaire du Comité des fêtes et son équipe, soit une quinzaine de fomentateurs, dressent le futur plan d'attaque pour assiéger la cité. Le jour J, une cinquantaine de bénévoles s'éparpille aux points stratégiques et l'aventure peut commencer. Face à la recrudescence des visiteurs et au succès de la manifestation, le coordinateur lance un appel aux membres des associations de Molsheim et à toutes les bonnes volontés qui souhaitent participer à ce moment de convivialité : service du repas, préparation des ateliers, participation au défilé... Le Comité des fêtes dispose d'un



Près de 200 personnes participent au défilé costumé qui rassemble des jeunes chevaliers, des cavaliers émérites et des gentes dames aux coiffes somptueuses.

stock de 200 à 300 costumes. “Chaque année, les couturières de l'association en confectionnent quelques-uns et nous en louons également à notre homologue de Sarre-Union”, explique René Fischer. Pour cette année, il paraîtrait que le coffre renfermant le trésor de la ville de Molsheim s'inviterait au défilé mais chut... C'est un secret !

Renseignements : Comité des fêtes, 17 route de Dachsstein à Molsheim; email: comfete.molsheim@orange.fr; ou contacter René Fischer, tél. 03 88 49 83 01 email: renel.fischer@free.fr.

Des animations qui valent le détour

4

Outre le fauconnier et moniteur d'ours Jean-Philippe Roman plébiscité l'année dernière, le clou du spectacle reste la féerie de feu et de lumière proposée par la compagnie bordelaise Arche en sel. Sur une musique celtique et festive, les ballets de torches enflammées interpellent un public captivé par la magie de l'instant présent. Le spectacle débute vers 18 h alors que la nuit noire et froide tombe sur la place de l'Hôtel de Ville...



Photo les PixelJinetes



Photo Csad

[Adrien Zeller]

Un humaniste convaincu, un ami de Molsheim

Samedi 22 août, nous apprenions la disparition du Président de la Région Alsace, Monsieur Adrien Zeller.

Personne ne s'attendait à une telle issue, et ce d'autant plus que depuis quelques jours les nouvelles étaient rassurantes, même bonnes.

Adrien Zeller fut maire de Saverne puis conseiller général. Il a siégé à l'Assemblée nationale avant de devenir député européen puis ministre. Depuis 1996, il exerçait les fonctions de président de la Région. Incontestablement, c'est son attachement à sa ville de Saverne et à l'Alsace qui resteront les points d'orgue de son engagement public.

Ayant eu l'expérience de la fonction de maire d'une ville moyenne, il saisissait parfaitement les contraintes de la gestion de nos communes. Un jour il m'a dit que nos petites cités avaient les contraintes des villes et la mentalité d'un village, ce qui rendait la fonction d' élu local complexe.

Molsheim a bénéficié de cette connaissance qui s'est traduite par un soutien efficace. Ainsi Adrien Zeller a accepté que la Région participe financièrement au contournement de notre ville à hauteur de 15 %, alors même que

cela n'entraînait pas dans son champ de compétence. C'est également sous son impulsion qu'ont été créés les "contrats villes moyennes" qui jouent un rôle fondamental sur notre territoire. Nous avons pu bénéficier de crédits importants pour porter divers dossiers. Récemment encore, nous avons signé la nouvelle version de notre contrat.

La Région a pour compétence majeure la gestion

des lycées. Les trois établissements de notre ville ont constamment été modernisés. Il y a quelques mois, nous avons inauguré ensemble les derniers investissements du lycée Louis Marchal. L'effort entrepris devait se poursuivre : dans chacun de nos établissements, de très gros dossiers étaient en préparation.

Enfin, comment ne pas évoquer le développement du train régional. L'Alsace en est devenue un exemple

au niveau national. Au fil des années, le cadencement ferroviaire a été intensifié sur la ligne Strasbourg - Molsheim - Vallée de la Bruche ou Strasbourg - Molsheim - Obernai - Barr. L'extension du parking de la Gare, réalisée récemment, a été co-financée à hauteur de 50 % par la Région Alsace.

A titre personnel, j'aimerais avoir une pensée pour ce grand Monsieur qui vient de nous quitter, et qui nous a toujours apporté son soutien. C'est une personne qui m'a conseillé, et ce même avant que je ne sois élu maire de notre ville. Souvent nous avons eu le bonheur de l'accueillir à Molsheim, il y venait toujours avec plaisir, en ami.

Adrien Zeller est un homme qui nous manquera, il avait une personnalité riche, était profondément honnête

et bouillonnant d'idées, mais c'est surtout sa chaleur et sa gentillesse qui nous feront le plus défaut.

Merci Monsieur le Président, Adieu l'Ami,

Laurent FURST.



[Nouvelle gendarmerie]

Un chantier tant attendu...

C'est acté depuis le 19 décembre 2008. La ville de Molsheim a cédé une emprise foncière de 214,44 ares à la Société Immobilière du Bas-Rhin destinée à accueillir la future caserne de gendarmerie. Le prix de cession net a été fixé à 1 466 640 €. Fin 2010, les locaux devraient être opérationnels et accueillir les quelque 65 officiers, sous-officiers et gendarmes adjoints volontaires dans la zone Ecospace.

Molsheim peut s'enorgueillir de compter sur la présence ininterrompue de la gendarmerie nationale en son sein depuis 1871, année de son installation officielle dans les locaux du 1^{er} étage du bâtiment... de la Metz-ig.

Depuis 1938, le casernement de gendarmerie est implanté au 12 avenue de la Gare. Au fil des années, les missions dévolues aux services de gendarmerie ont évolué. Les locaux administratifs sont devenus inadaptés et exigus. Associé à la carence de logements sur place destinés au personnel, cet état de fait a incité la gendarmerie nationale à envisager la construction d'un nouveau casernement à Molsheim dès 1982. En effet l'Etat

a l'obligation statutaire d'attribuer un logement aux gendarmes. Toutefois, il ne souhaite pas se porter acquéreur du parc immobilier. Les rencontres successives entre les services de l'Etat et ceux de la Ville ont défini que la maîtrise d'ouvrage de la nouvelle gendarmerie incombera à la Société immobilière du Bas-Rhin (Sibar). Société d'économie mixte, sa mission première vise à réaliser des logements locatifs pour le personnel fonctionnaire, civil et militaire dans le Bas-Rhin.

Un premier emplacement avait été retenu dans la zone du Muehlweg pour 32 logements. Ce site a été délaissé au profit d'un terrain situé le long de la RD 93, derrière le Super U. Puis ce fut l'actuel emplacement de la maison de retraite du Krumm-

bruechel qui fut proposé, en vain. Le terrain situé derrière le siège de la Communauté de communes de la région de Molsheim - Mutzig a également intéressé les fonctionnaires du ministère de la Défense. Mais, après moult rebondissements et changements de direction à la direction générale de la gendarmerie, le choix s'est figé sur le terrain actuel de 214,44 ares dans la zone Ecospace pour un montant net de 1 466 640 €. Endroit stratégique par excellence, son emplacement assure une desserte privilégiée vers les grands axes autoroutiers, grâce notamment à la présence du contournement. Les personnels logés sur leur futur lieu d'emploi et soumis à un régime d'astreinte, pourront ainsi aisément intervenir



Les locaux de services se trouvent à proximité de l'entrée située rue d'Altorf. L'accès à la caserne est contrôlé par une barrière levante sous la commande du planton. 12 places de parking visiteurs, dont une pour personnes à mobilité réduite, sont aménagées le long de la rue d'Altorf.

à tout moment en tous points de leur zone de compétence.

L'effectif actuel de la compagnie compte 65 officiers, sous-officiers et gendarmes adjoints volontaires répartis comme suit :

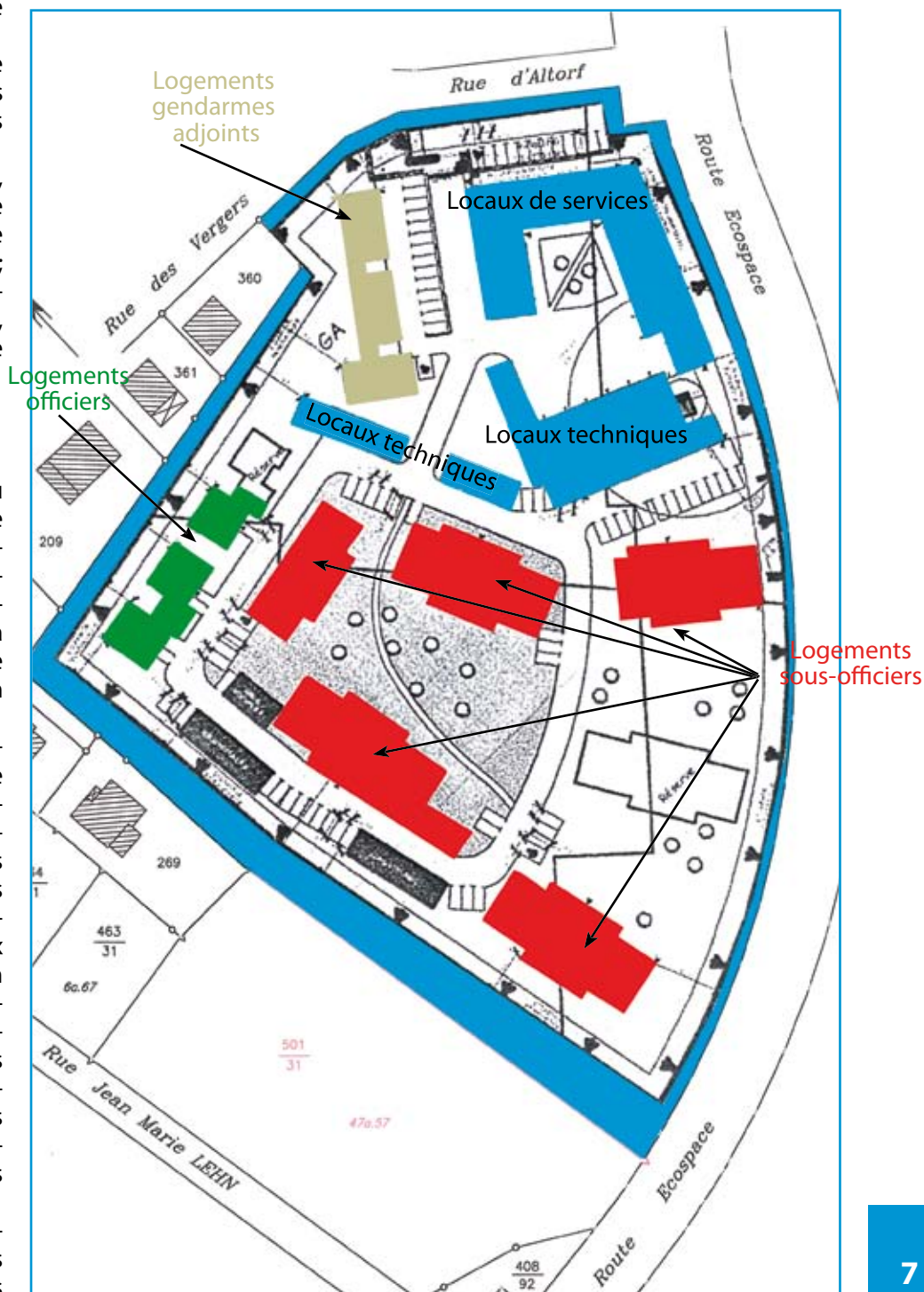
Groupe de commandement, six personnes ; brigade motorisée (BMO), huit personnes ; brigade de recherche (BR), sept personnes ; peloton de surveillance et d'intervention de la gendarmerie (PSIG), 18 personnes ; brigade territoriale de Molsheim, 26 personnes.

Un prévisionnel de 68 logements

La future caserne renferme, au Nord, deux pôles d'une superficie globale de près de 1 800 m² destinés à accueillir les locaux administratifs et techniques, situés à proximité de la route Ecospace et de la rue d'Altorf. Une barrière levante sous la commande d'un planton autorise l'accès aux locaux.

Quant aux logements, ils se répartissent sur une surface habitable totale de 5 200 m² selon la hiérarchie du corps d'armée. Trois pavillons sont destinés aux officiers et implantés le long de la rue des Vergers, vis-à-vis des maisons individuelles existantes afin de mieux intégrer l'ensemble au tissu urbain environnant. Cinq bâtiments collectifs organisés autour d'un espace central paysager accueillent les sous-officiers. Enfin, les hébergements des 15 gendarmes adjoints situés à proximité des locaux administratifs se répartissent en trois unités reliées par une coursive.

La superficie du terrain et la configuration du bâti permettent d'ores et déjà d'envisager des extensions futures de la caserne. Bien que particulièrement attentif à la qualité du parc immobilier de la gendarmerie, l'Etat est tenu de n'attribuer que des logements fonctionnels et décents sans aucun élément de confort. Soucieuse de la qualité architecturale du futur édifice et désireuse de pérenniser l'ancrage de ce service public national, la ville a consenti à accorder une subven-



tion exceptionnelle de 70 000 €, soit à peine 4,5 % du montant perçu pour la vente du terrain. Cette participation financière permet la réalisation de balcons initialement prévus au permis de construire et améliore la qualité du bâti dans un secteur particulièrement valorisé. L'ouverture officielle du chantier s'est effectuée le 16 février der-

nier et les "anges bleus" du commandant Gérard Cligny devraient intégrer les nouveaux locaux pour la fin 2010. Au terme de 27 ans de transactions et de négociations, la ville de Molsheim est heureuse d'avoir réussi à trouver les financements et d'obtenir les autorisations nécessaires à la réalisation de ce projet d'envergure...

[Village de loisirs]

Cinéma et bowling à l'horizon

Fin 2010, un complexe cinématographique de neuf salles verra le jour non loin du rond-point de la colonne. Restaurants, salle de fitness, jeux pour enfants et bowling complètent ce vaste projet, en attendant la future zone commerciale qui devrait ouvrir ses portes fin 2011.

Les mordus du 7^e art jubilent, les adeptes de *strike* et de *spare* n'y croyaient plus. Et pourtant le village de loisirs situé sur le ban communal de Dorlisheim devrait ouvrir ses portes fin 2010, le permis étant en cours d'instruction. Situé entre les départementales RD 500 à l'Ouest et RD 392 au Nord, l'autoroute A352 au Sud et la liaison véhicules lents de Molsheim à Rosheim à l'Est, le site est idéalement placé et devrait attirer bon nombre d'*aficionados*.

Les tractations débutent en 1999 quand René Letzqus contacte la Communauté de communes de la Région de Molsheim-Mutzig. Originaire de Wangen, le gérant du Pathé à Brumath, des Star, Star Saint-Exupéry et Vox à Strasbourg cherche à s'implanter aux alentours de la cité Bugatti. Obtenir un terrain de 10 ha d'un seul tenant se révèle être un véritable casse-tête juridique pour la Comcom qui devient définitivement propriétaire du foncier en 2008. Le permis de construire est déposé après s'être affranchi des exigences environnementales prônées par le PLU et avoir consenti aux fouilles archéologiques réglementaires.



La preuve par neuf

Le village de loisirs se décompose en deux ensembles. La première zone est entièrement dédiée aux loisirs et se concentre sur une superficie de 4,34 ha. Elle comprend un cinéma multiplexe composé de six petites salles au Nord et trois grandes salles au Sud pour un total de 1889 sièges. Le gérant garantit un équipement 100 % numérique. Bref, de quoi en prendre plein les yeux et les oreilles. Côté bowling, les quilleurs dispo-

sent de 28 pistes pour tenter d'améliorer leur technique du balancier et atteindre le score parfait. Un espace fitness, un complexe de jeux pour enfants s'invitent également dans cette zone de loisirs. Le gérant table sur 500 000 entrées annuelles, rien que pour le cinéma. Cette affluence incite René Letzqus à prévoir de quoi sustenter les visiteurs du sud du département et de l'arrondissement *in situ*. Ainsi, une pizzeria, une enseigne spécialisée en grillades et un restaurant Quick complètent l'espace dédié aux loisirs.



Une deuxième tranche réservée au commerce est également prévue. Un hôtel et une zone commerciale de près de 10 000 m² sont à l'étude. La Commission départementale d'aménagement commercial doit encore donner son aval pour la réalisation de ce projet. D'ores et déjà la Comcom, propriétaire du foncier, entend placer des garde-fous pour encadrer la destination des futures enseignes commerciales et éviter, autant que possible, les concurrences avec les commerces existants du centre-ville. Sont ainsi prohibés les magasins de coiffure, d'optique,

de téléphonie, d'alimentation générale, de boulangerie - pâtisserie, de boucherie - charcuterie, d'épicerie bio, de parfumerie, de bijouterie, de pharmacie et de parapharmacie, de tabac - journaux, d'esthétique, de fleurs, de pressing, de cordonnerie, de banque et d'assurances.

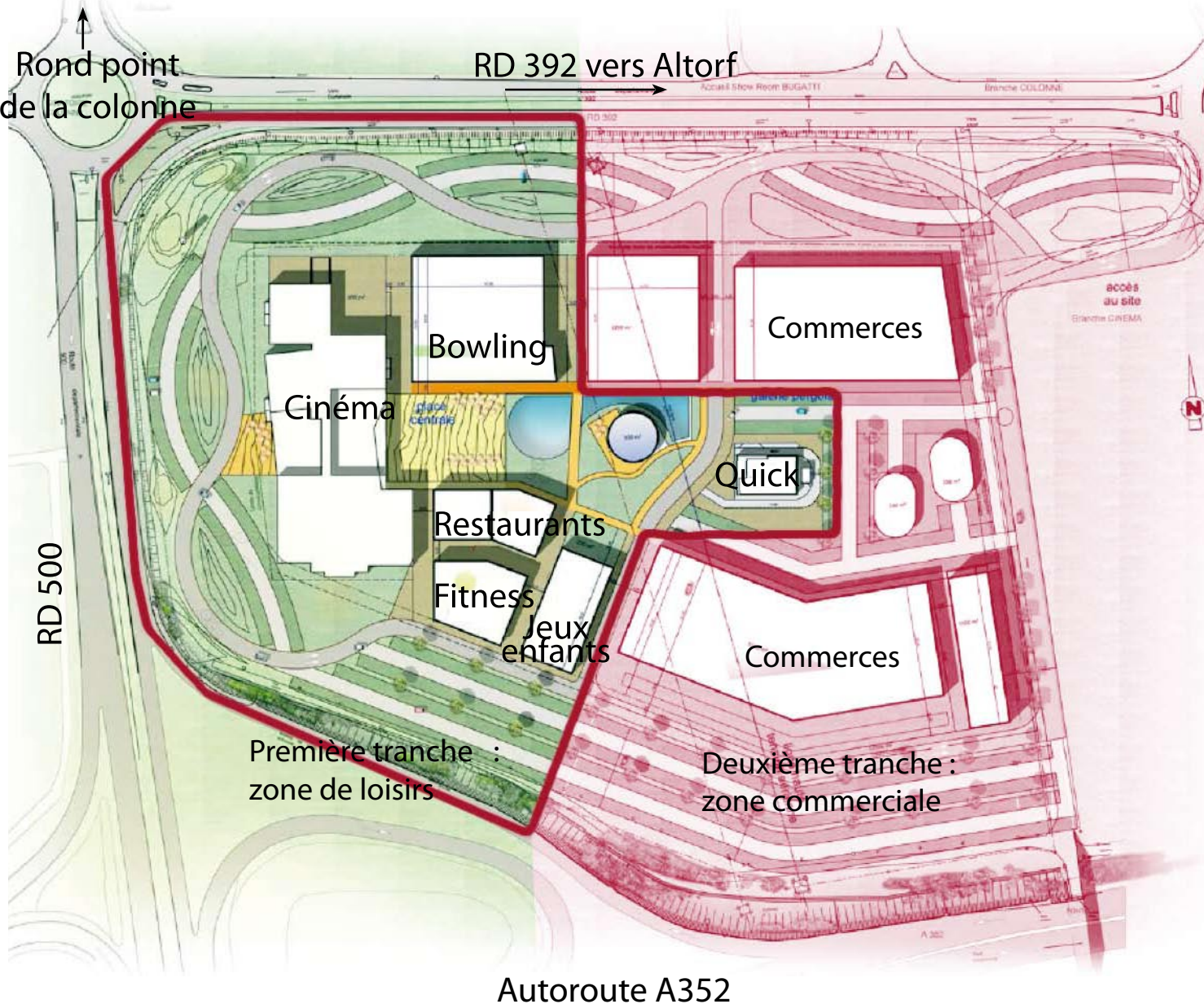
200 emplois à la clé

L'objectif premier de ce projet est de répondre aux demandes insatisfaites de la population locale, notamment au niveau de l'équipement de la maison et de la personne qui

enregistre un taux de fuite de 60 % au profit des zones d'activités de la Communauté urbaine de Strasbourg.

Quoi qu'il en soit, l'investissement de 50 millions d'euros englobe également la réalisation d'un parking circulaire et végétalisé de 1 200 places. De quoi donner une bouffée d'oxygène aux entreprises du BTP. Par ailleurs, la construction de ce village de loisirs devrait générer la création de 200 emplois : un atout économique non négligeable face à la conjoncture actuelle plutôt morose.

vers Molsheim



[Auberge vigneronne Winschnutzer

Le terroir dans son assiette



La choucroute garnie fait partie des incontournables de l'auberge.

Chez les Kaes, les week-ends fleurissent bon le terroir. Après le traditionnel marché paysan du vendredi après-midi, l'auberge vigneronne ouvre ses portes et sa cuisine à tous les amoureux des bons petits plats locaux "comme à la maison". Les convives découvrent cette adresse par hasard mais y reviennent sans se faire prier.

"Et une tarte flambée, une". Pendant que sa femme, Catherine, et sa fille, Hélène, s'affairent au fourneau, Alphonse Kaes troque sa tenue de vigneron contre celle de serveur et maître-queux "es" tartes flambées. Avec son bagou et son sourire ravageur, les habitués comme les touristes de passage se laissent prendre au jeu. Et il en connaît un paquet d'anecdotes croustillantes à souhait, comme ses tartes, qui arrivent toujours à dérider un public conquis d'avance. Tel un rituel, la bien nommée ferme auberge Winschnutzer accueille, tous les vendredis et samedis à partir de 19 h, les amoureux de la cuisine alsacienne de nos grands-mères, comme le définit si bien une fidèle des lieux. Ce soir, malgré la chaleur ambiante,

Catherine a cuisiné "sur commande" une choucroute garnie pour quatre gourmets normands. Depuis 16 h, chou, viandes et épices mijotent pour obtenir une harmonie parfaite des saveurs. Les deux couples Manchois font honneur au plat "qu'il fallait absolument goûter avant de quitter l'Alsace" mais calent avant de terminer leur assiette.

Une affaire de famille

Plus loin, d'autres convives dégustent des spécialités alsaciennes au goût inimitable sous les yeux de Rusée, la jument, qui ronge son frein en lançant quelques ruades dans son écurie. Les nappes à carreaux pourpres et blancs se fondent dans le cadre champêtre d'une cour om-

bragée : balconnières de géraniums et de pétunias, fresque sur les murs à colombages apportent leur note d'authenticité tant recherchée par les visiteurs. "On se sent bien ici", lance un des clients attablé devant une délicieuse tarte flambée.

Autres spécialités à l'honneur : gratin de munster, cervelas gratinés accompagnés de pommes de terre, jarrets à la bière, onglets de veau, magrets de canard, coq au riesling... De quoi se poulcher les babines. Quant aux desserts, le fromage blanc au kirsch ou sur coulis de framboises reste digne des repas marcaires servis sur les hauteurs des collines sous-vosgiennes.

Ouverte depuis 20 ans, l'auberge réservait son accueil plus spécifiquement aux groupes. Depuis 2002, elle

ouvre ses portes chaque vendredi et samedi soir à partir de 19 h aux particuliers. Hélène, la benjamine de la famille, assure la gérance depuis ce 1^{er} janvier. Quant à l'aîné, Henri, il a repris l'entreprise viticole et propose des vins de sa propre production sur la carte. Les touristes Manchois ont d'ailleurs opté pour un muscat pour accompagner leur choucroute : un mariage qui



Dans la famille Kaes, je demande (de g. à d.) le fils, Henri, la fille, Hélène, la mère, Catherine et le père, Alphonse, un quatuor aux doigts de fée qui sait recevoir tous les vendredis et samedis soirs à partir de 19 h.

peut paraître insolite mais qui offre une belle parenthèse au sacro-saint riesling.

Catherine adapte ses menus au gré des saisons et aux désirs ponctuels de ses clients. Elle se fournit avant tout chez les producteurs locaux (lire notre encadré) *"Je suis tombée dans la marmite toute jeune. Ma mère était cuisinière dans une maison bourgeoise à Paris..."* Le ton est donné mais le virus du parfait cordon bleu reste dormant durant de nombreuses années pendant lesquelles elle embrasse une carrière dans les assurances. Sa rencontre avec Alphonse reste l'élément déclencheur de cette belle aventure. Depuis, elle propose des menus à thème comme à la Saint-Valentin, ou un repas spécial cochonnailles le 11 novembre. Aux fidèles parmi les fidèles, elle concocte un délicieux re-



pas de Noël en décembre. Quant aux anniversaires, baptêmes et autres fêtes de familles, l'auberge vigneronne Winschnutzer se fait forte de trouver un menu original pour immortaliser

un moment inoubliable en famille ou entre amis.

Auberge vigneronne Winschnutzer, 12 place de la Liberté à Molsheim ; tél. 03 88 38 55 47 ; email : feldbaum.kaes@yahoo.fr.

Malou Diemer, une maraîchère pas comme les autres

Depuis plusieurs années, Malou Diemer et son mari Philippe sillonnent les routes départementales alsaciennes pour vendre leur production sur les marchés locaux. L'un de leurs arrêts hebdomadaires se situe justement au 12 place de la liberté à Molsheim, chez Catherine et Alphonse Kaes tous les vendredis après-midi : *"Voilà 19 ans que cela dure"*, compte la maraîchère dans un sourire. Et ils sont nombreux à défilier chaque semaine en rapportant pour la plupart leurs boîtes à œufs ou leurs sacs de pommes de terre vides. *"En été, c'est plus calme mais les touristes du camping viennent également s'approvisionner"*. Malou propose des fruits et légumes de saison mais également des jus de fruits, des volailles, des œufs, des lapins... *"au prix du marché"*. Entre la cueillette, les marchés et la confection de confitures, Malou ne sait plus où donner de la tête. Heureusement, son fils Thibaut va rejoindre l'exploitation, *"et*

peut être un jour s'installer et assurer la continuité".

Mais tiens, voilà déjà une habituée qui s'approche avec son panier et s'enquiert sur les opportunités de la semaine. Des légumes et des fruits frais tout près de chez soi, y'a pas à dire, c'est quand même autre chose.

Marché de fruits et légumes tous les vendredis après-midis de 14 h 30 à 16 h 30. Possibilité de passer des commandes.



[Mythe ou réalité ?]

La légende du forgeron

Qu'elle soit le fruit de l'imagination populaire ou la transposition d'une anecdote historique, une légende est toujours riche d'enseignement pour découvrir les croyances d'autrefois. Et si certaines régions regorgent d'historiettes insolites, il faut bien reconnaître que le secteur de Molsheim est plutôt pauvre en la matière. Parmi les légendes locales, celle du brave forgeron est d'autant plus pittoresque qu'elle met en scène plusieurs lieux familiers de l'actuelle Communauté de Communes de Molsheim-Mutzig et Environs, à savoir : Altorf, Avolsheim, Dachstein, Wolxheim et Molsheim, d'où est originaire l'infâme criminel de cette « histoire »...

Pour planter le décor, revenons quelques siècles en arrière, à la limite Nord du ban de Molsheim, sur l'emplacement de la chapelle Saint-Armut (commune de Wolxheim). A quelques encablures de la route de Dachstein à Avolsheim (actuelle D. 127), se dressait au XVI^e siècle la butte de *Rabenstein*, surmontée d'une potence. C'est à ce lieu, plutôt sinistre, qu'est attachée la légende de Conrad Giesselbracht, le forgeron de Dachstein.



« Il assomma le prévôt avec le marteau de Conrad... »



« C'est moi le vrai coupable ! »

Un jour, après avoir posé une grille en fer à l'abbaye bénédictine d'Altorf, cet artisan regagne tranquillement son domicile au crépuscule et, sans rien remarquer, laisse tomber son marteau au bord du chemin. Un homme de Molsheim savait que, durant cette même nuit, le prévôt de Dachstein devait rentrer assez tard, porteur d'une importante somme d'argent.

Hanté par l'idée de commettre son vol crapuleux, le malfaiteur découvre le maillet sur la chaussée : il sera l'instrument du crime qui éloignera ainsi tout soupçon sur le véritable auteur du forfait. Celui-ci assomme et tue donc le prévôt avec l'outil du forgeron, qu'il dépose bien en vue à côté du cadavre ensanglanté.

Le lendemain matin, les habitants font la macabre découverte : le marteau portant les initiales de Conrad a



La chapelle Saint-Armuth et son ermitage (disparu), vus depuis le ban communal de Molsheim dans les années 1970.

manifestement servi à assommer la victime et semble l'accuser de manière évidente ! Sans aucun procès, le pauvre forgeron est rapidement condamné à être décapité au fameux *Rabenstein*. En attendant le supplice, le curé de lieu soutient le courage de Conrad et le prépare à la mort.

Le jour convenu, au dernier moment, une voix s'élève du milieu de la foule : « Arrêtez, c'est moi le meurtrier ! C'est moi qui ai tué le prévôt avec le marteau ! ». Libéré de façon providentielle, le brave forgeron décide alors de se retirer du monde et de construire, sur le lieu même où il aurait dû quitter les siens, un modeste sanctuaire complété d'un petit ermitage dont il sera le premier occupant.

Au fil des siècles, cette humble chapelle fut souvent malmenée lors des guerres et autres conflits armés qui ravagèrent la région. Plusieurs fois reconstruite, elle fut déclarée « Bien national » sous la Révolution et aurait dû être démolie. Quelques habitants des alentours réussirent à la sauver et le pèlerinage connut par la suite une certaine prospérité, en particulier grâce à la présence d'un ermite.

En 1861, l'édifice cultuel devint propriété de la paroisse de Wolxheim et, voyant son état de délabrement, le curé du village, Louis Vetter, fit reconstruire la chapelle aux dimensions actuelles.

Un dimanche soir de 1979, la maisonnette de l'ermite prit feu et l'alerte fut donnée par des spectateurs qui assistaient à un match de football sur le terrain voisin. Arrivés à temps, les secours purent sauver le sanctuaire mais l'ermitage fut démolit. Avec ses pierres, de bonnes volontés érigèrent une « grotte de Lourdes » et le culte de la Vierge y fut intronisé le 31 mai 1982, fête de la Visitation.

D'origine obscure, le nom ou le vocable de « saint Armuth » ne se trouve dans aucun répertoire de prénoms : certains ont voulu y voir une déformation du mot ermite ; d'autres sont pour une personnification de la pauvreté (*Armut*, en allemand) et du dénuement du Christ en Croix...

Grégory OSWALD

[Activités sportives]

Le plein d'oxygène

Mordus de sports collectifs ou individuels, beaucoup de jeunes ont répondu favorablement à l'invitation de l'Office municipal des sports fin juin pour tenter l'aventure d'une nouvelle discipline. Skis, arts martiaux, sports de ballon... il y a de quoi faire à Molsheim. Il ne reste plus qu'à transformer l'essai et s'inscrire...



1

1. Pour les futurs licenciés de volley-ball, la concentration est intense : il s'agit de suivre les consignes et d'observer le filet pour réussir le service parfait.

2 et 8. Taekwondo, sambo, aikido, karaté ou judo, les arts martiaux permettent de développer "self defense" et "self control".

3. Echec et mat : facile à dire mais plus délicat pour y parvenir... Mais quand on maîtrise les stratégies de déplacement des pièces, tout devient plus clair.

4. Même en été, les entraînements au ski nordique restent intenses. Mais trouver l'équilibre en évoluant sur des "planches à roulettes" s'avère souvent compliqué.

5. Pas de doute : marquer des paniers, ça a du bon. Et à ce jeu-là, les futurs basketteurs se régaleront.

6. Apprendre l'art et la manière d'effectuer les bons déplacements et de bien frapper la balle sans mordre la terre battue ou le gazon. Mais de quel sport s'agit-il ?

7. Foot toujours : le ballon rond continue à faire des émules à Molsheim. Les Ribéry et autres Benzema n'ont qu'à bien se tenir...

9. Monter en amazone : tout un art... que maîtrisent certains moniteurs d'équitation de Molsheim. Mais le cheval cache bien d'autres qualités que les enfants auront tout le loisir de découvrir.

Si votre enfant est intéressé par l'un ou l'autre des nombreux sports enseignés à Molsheim, il suffit de se connecter au site de la ville pour trouver chaussure à son pied.

www.molsheim.fr/sports-et-loisirs-a-molsheim/associations-sportives-a-molsheim.php

14



7





15

[Bruche sport passion Molsheim]

Ramer pour le plaisir

Ramer pour le plaisir, étrange non ? Et pour Alain Rolling, voilà même 30 ans que cela dure... Son élément de prédilection reste l'eau mais le président de Bruche sport passion Molsheim avoue également un penchant pour le ski de fond. De la neige à l'eau, il n'y a qu'un coup de pagaie que le maître en sports de glisse a allègrement franchi. Il a même réussi à faire partager sa passion aux quelque 100 licenciés inscrits au club.

1 4 heures. Voilà déjà quelques minutes que Guillaume et Gregory, se démènent, la tête plongée dans un kayak. Le diagnostic tombe : il s'agit d'un problème de colle et de ballons sous gonflés... Alban, Leigh-Ann et Carla restent bouche bée : cela ne fait que deux jours qu'ils goûtent aux joies du kayak. Ils ne possèdent pas encore toutes les clés pour comprendre les subtilités de ce sport de glisse. Quoique... "Le kayak vient du pôle Nord", lance Leigh-Ann pour répondre à une question piège d'Alain Rolling. "Et à l'origine, il était fabriqué en peau de phoques", renchérit Alban. Un sourire appréciateur illumine le visage de leur moniteur de stage : les leçons de la veille ont porté.

Entraide et respect de l'autre

Pour le président de Bruche sport passion Molsheim (BSPM), l'enseignement théorique et technique représente un préliminaire indispensable "avant d'aller sur l'eau". L'étymologie et le vocabulaire des mots propres au canoë-kayak, l'apprentissage



Durant l'été, Bruche sport passion propose des sorties en canoë sur la Bruche. Tout en ramant, les participants découvrent les richesses faunistique et floristique de la rivière.

de certaines règles de vie représentent des éléments incontournables de la formation du jeune kayakiste. De même, "savoir s'entraider, respecter l'autre et son environnement, connaître la faune et la flore de la Bruche font partie des valeurs enseignées aux stagiaires et membres du club". Ainsi, Guillaume, Gregory, Benoît et Baptiste, les quatre habitués déjà licenciés au club, rongent leur frein pendant qu'Alain Rolling poursuit sa leçon. Mais ils savent que pour passer au niveau technique supérieur

validé par une couleur de pagaie, la technique et la pédagogie sont aussi importantes que la pratique. Basées sur le même principe que les ceintures en judo, les pagaies couleur forment une progression à six niveaux, du blanc au noir en passant par le jaune, le bleu, le vert et le rouge. BSPM s'est spécialisé dans la descente en canoë-kayak de rivières sportives : "C'est une épreuve difficile car les concurrents sont chronométrés sur une portion de 3 à 4 km". Et à l'issue de l'ensemble des courses des championnats de France 2009, le BSPM, qui évolue en Nationale 2, se classe 33^e sur près de 200 clubs. Les membres du club disputent également d'autres épreuves régionales en catégories poussins, benjamins et minimes. Et l'hiver, pour garder la forme, tout ce petit monde chausse ses skis pour faire de délicieuses balades pittoresques dans les Vosges... Elle n'est pas belle la vie ?

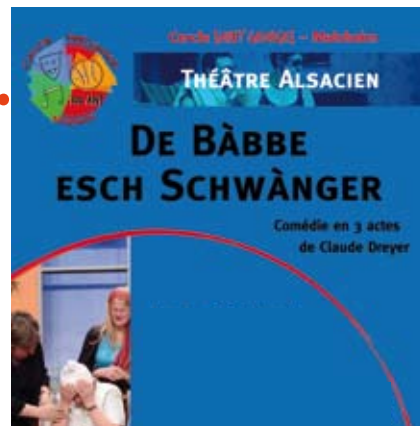
Canoë ou kayak ?

Le canoë et le kayak sont deux pratiques similaires mais distinctes. Dans un canoë, le pratiquant est à genoux dans l'embarcation et utilise une pagaie simple. En revanche, le kayakiste est en position assise et utilise une pagaie à deux pales pour se propulser, se diriger et s'équilibrer. En cas de chavirage appelé également dessalage, l'esquimautage permet de remettre le canoë ou le kayak en position normale de navigation sans sortir de l'embarcation, par un habile mouvement de rotation des hanches. A Molsheim, pour les moins de 18 ans, seule la pratique du kayak est enseignée, "une discipline plus adaptée à la morphologie de l'enfant en pleine croissance", estime Alain Rolling.

Renseignements : Bruche sport passion ;
tél. 03 88 50 12 50 ; email : bspmolsheim@wanado.fr ;
www.bspmolsheim.com.

[Claude Dreyer, auteur de théâtre alsacien]

“D'r Molsemer vum Kenya”



Troisième auteur de théâtre dialectal le plus joué en Alsace, Claude Dreyer coule des jours heureux à Molsheim entre son travail dans une imprimerie et son hobby. A 55 ans, cet épicurien profite des petits bonheurs de la vie. Il tire son inspiration de ces séjours revigorants au Kenya et des sujets d'actualité. La clé de sa réussite, c'est de rester original dans l'écriture de ces pièces.

“C'est avec le manuscrit de D'r Schloofer vun Dorelse que j'ai poussé la porte de la mairie en 1990, se souvient Claude Dreyer. Pierre Klingenfus, l'ancien maire, a mis le pied à l'étrier et ça a marché”. Volubile et jovial, l'auteur feuillette page après page la saga de sa vie.

Son enfance, il la passe à Wasselonne entre unemèrenormalienneetun père -comédien de théâtre alsacien, bien sûr ! A 21 ans, il s'installe à Molsheim avec son épouse. Dès son plus jeune âge, il s'essaye à la poésie puis met sa carrière littéraire entre parenthèses jusqu'à l'âge de 30 ans, préférant les crampons et la construction tactique du football à l'effort intellectuel de la rédaction.

Un public conquis

Sa rencontre avec les grands noms du cabaret alsacien, Germain Muller et Gaston Goetz, le conduit à écrire six revues pour l'Accordéon club Edelweiss de Dorlisheim à partir de 1986.

Ovationné par une salle comble de 900 personnes à chaque représentation, Claude Dreyer goûte aux joies du succès naissant. Reconnu par ses pairs, il décroche en 1988 le premier prix au concours régional de théâtre alsacien avec *S'Storigenescht*. “J'étais le plus jeune auteur en lice face à des pointures du théâtre dialectal. Cette récompense m'a donné un vrai

élan”. Les pièces s'enchaînent et les succès aussi. Avec *Ettore*, l'auteur se lance un véritable défi d'écriture, un “travail de titan”. Compulsant les biographies consacrées au constructeur automobile, il y “greffe des scènes



A ce jour, Claude Dreyer a écrit plus de 45 pièces. D'r Dokter brücht Ferie, l'une de ses dernières pièces sera jouée à Sélestat à partir du 30 octobre. “Je l'ai écrite durant ma convalescence après une opération du rein en 2008”. Sa seconde création annuelle, Halloween, sera présentée par le théâtre alsacien de Colmar à partir du 15 novembre.

douces relatives à la vie sentimentale d'Ettore Bugatti”. Cette adaptation romancée faisant intervenir six troupes de théâtre de la région est acclamée par un public de connaisseurs, dont Paul Kestler, alors président des Enthousiastes Bugatti, se félicite l'auteur.

L'appel africain

En 1996, Claude Dreyer se rend pour la première fois au Kenya et ressent un véritable coup de foudre pour ce pays “d'une pauvreté impressionnante

mais aux paysages d'une beauté inouïe”. Chaque année, l'auteur part en villégiature dans le même petit hôtel pour se ressourcer et trouver l'inspiration. “Je m'impose d'écrire deux comédies par an” à un rythme réglé comme un métronome “deux mois de préparation, trois mois de rédaction et un mois pour tout évacuer”. A ce jeu d'écriture, Claude Dreyer est devenu un champion toutes catégories.

Son imagination fertile sert admirablement les situations originales et cocasses pleines de rebondissements, sa volonté d’“écrire dans un dialecte simple, facilement compréhensible en Moselle ou dans le Sundgau” lui valent d'être le troisième auteur de théâtre alsacien le plus joué. *Nachtham d un pyjama*, c'est lui ; *O du liever Horoskop*, c'est encore lui ; *D'Flitterwuche*, c'est toujours lui ! Ses comédies restent ancrées dans la mémoire des spectateurs. Quant à

leur auteur, peu de gens le connaissent. Mais qu'importe, Claude Dreyer cultive cet anonymat pour assister dès qu'il le peut, en simple spectateur, aux représentations de ses pièces. Et pour ce *Molsemer vum Kenya*, c'est ça le vrai bonheur et sa rançon de la gloire.

[Molsheim, ville à pied et à vélo]

Utopie ou réalité ?



Molsheim, ville à pied ou à vélo (MVPV). Kesako ? Un nouveau slogan publicitaire ? Et non il s'agit d'une toute nouvelle association qui milite pour les déplacements urbains à pied ou à vélo en se basant sur la réalité du terrain. Constitué au départ de parents d'élèves, d'élèves et de personnes à mobilité réduite, le collectif a testé 33 trajets à vélo, à pied ou en fauteuil pour évaluer les éventuelles améliorations à apporter.

Le projet est né en 2006-2007 à l'initiative d'une poignée de parents d'élèves appartenant à la Fédération des conseils de parents d'élèves (FCPE). "Mais les autres listes comme Eltern67, la Fédération des parents d'élèves de l'enseignement public (PEEP) et les parents non constitués en association, nous ont rapidement rejoints", explique Gabrielle Roth. Partant du principe qu'une démonstration sur le terrain vaut toutes les argumentations théoriques, près d'une vingtaine de personnes ont testé 33 parcours. Certains ont enfourché leurs vélos, d'autres ont chaussé leurs baskets ou leurs rollers et deux handicapés moteur se sont joints au peloton. Répartis en quatre groupes, ils ont évalué, disséqué, enregistré tous les obstacles des parcours et cherché des solutions. Le résultat de leurs pérégrinations a été déposé en mairie en juillet 2007. Après les élections municipales,

une Commission "déplacements" est créée : constituée de membres du conseil municipal et de MVPV, elle vise à "trouver des réponses techniques en termes de faisabilité" aux interrogations soulevées par

l'association. Lors d'une sortie à vélo le 1^{er} juillet dernier, les acteurs de la Commission déplacements ont ainsi pu vérifier l'avancement des travaux à certains endroits stratégiques de la commune : abaissements de bordures de trottoirs rues du Maréchal Foch, du Général Streicher, route de Dachsstein, création d'emplacements vélos devant la Sécurité sociale...

L'association planche actuellement sur un projet en association avec les



commerçants de la ville de Molsheim pour inciter les déplacements piétonniers ou cyclistes au centre-ville. Selon une enquête financée par l'Ademe et disponible sur le site de l'association, "les usagers non motorisés achètent un peu moins par visite, mais sont des clients fidèles", explique Gabrielle Roth. Un argument non négligeable à considérer.

Renseignements : Gabrielle Roth, tél. 06 62 80 87 17 ou www.mvpv.venez.fr.

Vélobus - pedibus : Pourquoi pas vous ?

"Convivial, économique et écologique, le vélopus - pedibus vous simplifie la vie en toute sécurité". Forte de ce principe, l'association MVPV a mis en place deux lignes *pedibus* et une ligne *vélobus* en mai dernier.

"Deux d'entre elles ont fonctionné jusqu'à la fin de l'année scolaire", se félicite Valérie Leleu, la référente du projet. Ainsi chaque matin, les trois processions se mettaient en branle pour rejoindre leurs écoles respectives. Le soir après les cours, même cheminement mais en sens inverse. Face au succès rencontré et à la motivation des parents encadrants, ce système devrait être reconduit "dès la fin de ce mois", assure Valérie Leleu.



Seule obligation pour les parents intéressés par cette formule : assurer un des huit trajets hebdomadaires. Les itinéraires ne restent pas figés et "nous sommes ouverts à toutes nouvelles propositions de circuits".

Côté couverture du risque, chaque enfant contracte une assurance scolaire en début d'année et les parents possèdent tous une responsabilité civile, objecte Valérie Leleu. Une autre solution viserait à se rapprocher de la FCPE à l'instar d'autres communes. Dans tous

les cas, si votre enfant fréquente l'école des Tilleuls ou de la Monnaie et que le projet vous intéresse, manifestez-vous !

Renseignements : Valérie Leleu ; leleuval@estvideo.fr ou www.mvpv.venez.fr.

[Le point sur les avancements de chantier]

L'Hôtel des finances se dessine...

L'Hôtel des finances devrait regrouper les services des impôts et de la comptabilité publique. Ce bâti-

ment d'une superficie de 2000 m² se construira sur un terrain vendu dans la zone Ecospace par la Communauté

de communes à un promoteur privé qui le louera à l'Etat. Le permis est actuellement en cours d'instruction.



...la Maison de retraite se précise



La construction de la maison de retraite du Krummbuechel devrait

s'achever fin juin 2010. D'une capacité de 60 lits, elle comporte une unité

Alzheimer. Le transfert devrait s'effectuer courant septembre 2010.

[Voiries équipements et bâtiments]

Pavés, enrobés et réfections

Cet été aura été marqué par la juxtaposition d'importants travaux sur les réseaux d'eau potable et d'assainissement à Molsheim.

*** Travaux rue du Général Streicher et rue des Remparts :**
Fin juin, la Communauté de communes de la région de Molsheim-Mutzig a entrepris des travaux sur les réseaux d'assainissement et d'eau potable des rues du Général Streicher et d'une partie de la rue des Remparts. Par ailleurs, tous les branchements particuliers concernés ont été également remplacés. En outre un dessableur a été installé à l'angle de la rue des Remparts et de la rue des Etangs. La séparation du sable de l'eau usée permet ainsi de limiter la sédimentation des sables et le colmatage des canalisations.

La ville de Molsheim en a profité pour installer un réseau de gaines souterrain pour enfouir les lignes téléphoniques aériennes subsistantes. Les travaux ont ensuite porté sur la ré-



Le carrefour de la Sécurité Sociale à l'angle des rues Streicher, Saint-Georges et du Maréchal Foch a été réaménagé.



Route industrielle de la Hardt, c'est le réseau d'alimentation en eau potable qui fait l'objet d'importants travaux.

fection complète de la voirie (chaussée, trottoirs et bordures de caniveaux), soit au total une superficie de plus de 4 800 m² pour un montant net de 180 000 € TTC ! L'élargissement du trottoir à 1,40 m pour faciliter le cheminement des personnes à mobilité réduite et des poussettes a été consenti côté des numéros impairs de la rue Streicher. Autre équipement pour sécuriser la traversée de la route : la mise en place d'un plateau surélevé avec un chemin piétonnier.

Tous les concitoyens ont en outre pu suivre le réaménagement du carrefour de la Sécurité sociale. Au revêtement classique, les services techniques ont préféré un pavage en granit garni de joints en résine plus conforme et plus respectueux d'un centre-ville historique.

*** Travaux rue de Saverne**

La rue de Saverne a également fait peau neuve. Le Département a en effet entrepris la réfection des enrobés sur le tronçon de la RD 422 situé entre le panneau d'en-

trée d'agglomération Nord de Molsheim et l'angle de la rue des Remparts, côté des numéros pairs. La Ville de Molsheim a profité de ce chantier pour élargir le trottoir existant à 1,40 m hors obstacle, entre la rue Ettore Bugatti et la rue des Remparts. Un chemin piétonnier permet également le franchissement sécurisé de la rue de Saverne pour rejoindre la rue des Remparts.

*** Travaux rue de la Hardt**

Un tronçon de la route industrielle de la Hardt ainsi que la rue du Gibier ont également été concernés par des travaux sur le réseau d'alimentation en eau potable. Confiés à l'entreprise Eurovia de Molsheim, ils ont débuté le 3 août et concernent le renouvellement de la conduite principale et le remplacement des branchements particuliers. Ces travaux devraient se terminer d'ici la fin du mois. La Ville de Molsheim envisage de poursuivre par un vaste chantier de réfection de voiries pour un montant prévisionnel de plusieurs millions d'euros sur l'ensemble de la route industrielle de la Hardt jusqu'à l'entreprise Millipore ainsi que la rue du Gibier. Les travaux devraient démarrer fin 2009.



Le Département a réalisé la réfection d'un tronçon de la rue de Saverne. La Ville de Molsheim a élargi le trottoir et créé un chemin piétonnier.



Le local chaufferie de l'école des Tilleuls a été entièrement rénové.

Comme à l'accoutumée, la ville de Molsheim et ses services techniques profitent de ces deux mois d'été pour effectuer les travaux dans les écoles :

*** Ecole primaire des Tilleuls :**

- Remplacement des chaudières mazout par une chaudière à gaz, entraînant la suppression de la citerne à mazout et la réfection complète de la chaufferie.
- Mise en peinture d'une salle de classe et de la cage d'escalier du bâtiment B



Deux toitures de l'école de la Monnaie ont été remplacées.

- Remplacement de la distribution d'eau froide du bâtiment A
- Electrification de 54 volets roulants
- Pose de panneaux d'affichage (80 m²) en liège

*** Ecole primaire de la Monnaie**

- Remplacement de deux toitures en zinc
- Pose de trois bancs dans la cour
- Pose d'un volet roulant pour une salle de confinement

- Réfection d'une salle de classe, d'un local de stockage et d'une salle de repos
- Désamiantage des poteaux du préau avec réfection et mise en peinture

*** Ecole maternelle des Prés**

- Réfection de la salle de jeu avec remplacement des revêtements de sol, réfection des peintures et mise en place de rideaux occultants.
- Remplacement du portail de la cour
- Mise en place de séparation dans les WC
- Remplacement du vitrage sur la verrière de la garderie

*** Ecole maternelle du Rott**

- Réfection des sanitaires avec remplacement des stalles



A l'école maternelle du Rott, ce sont les sanitaires qui ont été refaits.

- d'urinoirs, mise en place de carrelage, remplacement des conduites en fonte, mise en place de faux-plafonds isolés et réfection de peintures.
- Désamiantage des piliers de la cuisine puis réfection totale
- Remplacement du jeu extérieur (prévu durant les vacances de la Toussaint)

*** Ecole maternelle de la Bruche**

- Réfection complète des locaux de l'école et de la garderie.

*** Ecole maternelle du Centre**

- Confection de casiers de rangement et d'étagères
- Mise en place d'une rampe pour handicapés (prévue pendant les vacances de la Toussaint)



Côté aires de jeux, là-aussi, les changements sont de rigueur. Au Muehlweg et au Parc des Jésuites, les équipements défectueux ont été remplacés.

Dans le quartier des prés, une implantation prochaine est prévue rue du Champ du feu.



[Restaurant et garderie du centre]

L'espace s'agrandit

Le projet d'agrandissement et de réaménagement de la garderie est en cours. Il comprend notamment la fermeture définitive du porche, situé rue du Général Streicher servant actuellement de passage sous le bâtiment. Une nouvelle entrée est prévue par la façade Nord-Est bordant le parking. La porte de garage située à l'arrière du bâtiment en façade Sud-Ouest sera également modifiée. Durant les travaux qui s'étalent sur plusieurs mois, l'accueil, les inscriptions et les activités sont maintenus dans la salle de jeux actuelle de la garderie. L'accès se fait par le portillon ou le portail de l'école côté parking. Tous les repas se prennent dans le bâtiment

provisoire installé dans la cour de l'école du Centre. Par contre, les mercredis récréatifs et la garderie durant les vacances scolaires s'effectueront à la garderie de la Bruche, au 7 rue Henri Meck.

Le projet consiste à agrandir la garderie du Centre en créant des locaux sous le porche actuel. Les travaux ont d'ores et déjà débuté.



VINS et CRÉMANT d'ALSACE
Grand Cru Bruderthal - Eaux de Vie
Vignoble en culture biologique



Ph. Heitz



**Cave ouverte
le 11 octobre 2009**

Repas de midi sur réservation

**Philippe et Fernand HEITZ
Propriétaires-Viticulteurs**

4, rue Ettore Bugatti - 67120 MOLSHEIM
Tél. 03 88 38 25 38 - Fax 03 88 38 82 53
www.vins-heitz.com / E-mail : contact@vins-heitz.com

CHARPENTES-MENUISERIE



**Acker
Sàrl**

Diplômé "MEDAILLE D'OR 1983"
pour haute qualité professionnelle

2, rue des Juifs - 67170 BERSTHEIM
☎ 03 88 51 62 11 - Fax 03 88 51 57 73



Les offres fleurissent chez Laforêt !



6, rue de Strasbourg
67120 MOLSHEIM
Tél. 03 88 47 52 50
E-mail : molsheim@laforet.com

www.laforet-molsheim.com

la vie, la maison, laforêt.

**Dans ce numéro, retrouvez les carnets rose et blanc
pour la période du 1^{er} juin au 31 août 2009**

[Carnet Rose]

Bienvenue à...

Alex, fils de Gwenaëlle DEVULDER et de Thierry FOURIE
Alexine, fille de Marina GAVRILENKO et de Sébastien BAU
Noémie, fille de Aurélie JOLLY et de Filipe PIRES
Irem, fille de Selma TALAS et de Mustafa TÜRCAN
Juliane, fille de Alice HENRY et de Stéphane DAVID
Soni, fille de Virginie MULLER et de Jérôme LEGIN
Ema, fille de Jennifer GONNEAU et de Joël GRAUFEL
Lissandre, fils de Nathalie TOUSSAINT et de Stéphan ADAM
Nathaël, fils de Sarah DELANNOY et de Martial MOINAT
Lenny, fils de Juana WETZEL et de Jean BENARD
Nory, fils de Johanna KAUSS et de Ulrich MÉDARD
Tony, fils de Michèle ZANUTTINI et de Frédéric MONITOR
Iléna, fille de Michèle ZANUTTINI et de Frédéric MONITOR
Chloé, fille de Christelle KLEITZ et de Vincent HAEGY
Faustine, fille de Sandrine RAPP et de Jean-Jacques ALBRECHT
Zacharie, fils de Anne SCHLIENGER et de Luc GOSSMANN

Karl, fils de Anne FISCHER et de Charles-Eric BERNHART
Chloé, fille de Delphine RUFFINE et de David MOWAT
Baptiste, fils de Sophie BOCK et de Thierry HOLWECK
Louis, fils de Fanny CORNAND et de Jean-Mathieu SUPPON
David, fils de Emanuela SZANTO et de Gligor MUNTEAN
Manon, fille de Anne-Laure WAHL et de Damien SCHITTER
Luciano, fils de Elisabeth LEGIN et de David AGOSTINHO
Younes, fils de Malika BENSALAH et de Mohamed MERABET
Mikail, fils de Elif YASAROGLU et de Mustapha CESUR
Melis, fille de Gulçan TEKERLEK et de Kenan KOSBATAR
Yiyu, fille de Jie ZHENG et de Nan SHEN
Victor, fils de Isabelle SCHWOERER et de Laurent BEN MERZOUGA
Jules, fils de Sophie WOLFF et de Christophe MÉNAGER
Quentin, fils de Carine CHRIST et de Dominique FREY
Izaak, fils de Monika RAUCH et de Stéphane MONTEIL

[Carnet Blanc]

Tous nos voeux de bonheur à...

**Agnès OPPENHAUSER
et Jean-Claude SIAT
12 juin 2009**

**Julie HUCK
et Bruno PANCRAZI
12 juin 2009**

**Audrey CASTELLANO
et Thomas DELLE VEDOVE
13 juin 2009**

**Pétimat CAIREAU
et Shamil ADUYEV
13 juin 2009**

**Audrey SCHEPPLER
et Nicolas SPEHNER
20 juin 2009**

**Gaby WEBER
et Alain REBMEISTER
20 juin 2009**

**Virginie PLACLET
et Steve ROBIC
26 juin 2009**

**Céline LEISSNER -
et Jérôme HARQUEL
26 juin 2009**

**Catherine VETTER
et Eric HANSS
26 juin 2009**

**Mireille GAILLARD
et Mehmet-Ali SAHIN
27 juin 2009**

**Eugénie KUNTZ
et Pascal FRITZ
04 juillet 2009**

**Sabine BLIND
et Stéphane ROGER
04 juillet 2009**

**Céline ROTH
et Nicolas FRIED
10 juillet 2009**

**Sandrine DURST
et François KAES
17 juillet 2009**



**Aline HAMM
et Christophe MARCHAL
18 juillet 2009**

**Audrey JOST
et Philippe MATHALIN
25 juillet 2009**

**Anissa MOUSSIF
et Xavier LAMARQUE
1^{er} août 2009**

**Sabrina TEBIB
et Pascal MATHIS
8 août 2009**

**Séverine HARQUEL
et Anthony SCHOTTER
28 août 2009**

**Ghislaine PLAISANT
et Alain ROUSSEAUX
29 août 2009**



... de 100 à 200 m², construisez personnalisé...



maisons-weitel.com 25, rue de Lambaréné 67400 ILLKIRCH 03 88 67 91 90

cora

Dorlisheim



*l'Alsace
comme on l'aime !*



Tél : 03 88 49 71 71 www.cora.fr/dorlisheim

C'est pas pareil !

03 88 38 14 64 AMBULANCES AGRÉÉES
(Agrément 67 073 82)
24 heures sur 24
7 jours sur 7 Taxi — V.S.L.

3, rue Pasteur
67120 MOLSHEIM **Paffenhoff** s. à r. l.

ENTREPRISE DE POMPES FUNÈBRES
Prise en charge de toutes démarches et formalités

*Dominique
Weber*

**NOUVEAUX
BIJOUTIERS**

Choix - Qualité - Conseil - Prix

15, rue de Saverne - 67120 MOLSHEIM - Tél. 03 88 38 16 92

est nettoyage

NETTOYAGE DE FIN DE CHANTIER
ENTRETIEN DE PARTIES COMMUNES D'IMMEUBLES,
BUREAUX

15, rue du Général Leclerc
B.P. 112
67213 OBERNAI Cedex

Tél. 03 88 95 02 32
Fax 03 88 95 07 51

LES EXPERTS COMPTABLES

cinqplus
www.cinqplus.com

Il y a souvent des virages sur la route de votre entreprise.
Votre expert-comptable est là pour vous aider à les anticiper.

C'est la conception que nous avons de notre métier,
nous l'appelons l'accompagnement réussite.

Inscrit au tableau de l'Ordre des Experts-Comptables
Région Alsace